



**GB**

## **Operator's manual**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES**

## **Manual de instrucciones**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

**DE**

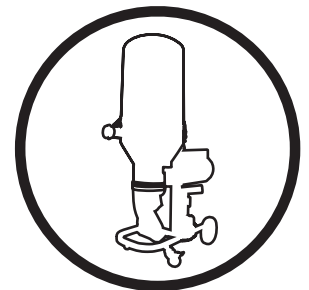
## **Bedienungsanweisung**

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

**FR**

## **Manuel d'utilisation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



**GB ES DE FR**

# Español

## Índice

**Significado de los símbolos 18**

**Instrucciones de seguridad 19**

**Introducción 20**

**Transporte 20**

**Almacenamiento 20**

**Componentes de la máquina 21**

**Manejo (uso en seco) 25**

**Manejo (uso mojado) 26**

**Localización de averías 27**

**Mantenimiento 28**

**Datos técnicos 29**

# Significado de los símbolos

## Significado de los símbolos

Los siguientes símbolos se usan en la máquina y en este manual de instrucciones. Es importante que el usuario entienda el significado de los mismos para trabajar con la máquina de forma segura.



Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de haber comprendido las instrucciones.



¡ADVERTENCIA! El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara respiratoria autorizada. Mantenga siempre una buena ventilación.



Utilice siempre:

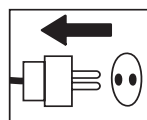
- Casco protector aprobado
- Protección auditiva aprobada
- Gafas protectoras o un visor.
- El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara para el polvo.



Lleve siempre botas robustas antideslizantes con puntera de acero.



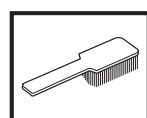
Utilice siempre guantes protectores aprobados.



La inspección y/o el mantenimiento se deberá llevar a cabo con el motor apagado y el enchufe desconectado.



Comprobación visual.



Se requiere una limpieza regular.



Este producto cumple las disposiciones de las Directivas CE aplicables.

## Instrucciones de seguridad



### ADVERTENCIA

La máquina no se podrá poner en marcha bajo ninguna circunstancia si no se observan las instrucciones de seguridad. Si el usuario no cumpliera este requisito, Husqvarna Construction Products Sweden AB o sus representantes no tendrán ningún tipo de responsabilidad, ya sea directa o indirecta. Léase detenidamente estas instrucciones de manejo y asegúrese de que entiende su contenido antes de empezar a usar la máquina. Si después de leer estas instrucciones de seguridad siguiera sin estar seguro de los riesgos que implica para la seguridad, no deberá usar la máquina; por favor, póngase en contacto con su distribuidor para más información.

- Por favor, lea con sumo cuidado el manual de instrucciones.
- Sólo se le permitirá manejar la maquinaria a personal cualificado.
- No use nunca una máquina que esté defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones, instrucciones de mantenimiento y asistencia descritas en este manual. Todas las reparaciones que no cubra este manual las deberá llevar a cabo un reparador designado ya sea por el fabricante o por el distribuidor.
- Lleve siempre equipamiento de seguridad personal como botas robustas antideslizantes, protección auditiva, máscara para el polvo y protección ocular aprobada.
- La máquina no se usará en áreas donde haya posibilidad de incendios o explosiones.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si no lleva la bolsa para recoger el polvo.
- No use nunca la máquina si está cansado, si ha bebido alcohol, o si ha tomado alguna medicación que pudiera afectar a su visión, su capacidad mental o su coordinación.
- No use nunca una máquina que se haya modificado en algún sentido de su especificación original.
- Esté atento ante posibles descargas eléctricas. Evite tener contacto corporal con pararrayos/metal en el suelo.
- No arrastre la máquina nunca por el cordón y no quite nunca el enchufe tirando del cordón. Mantenga todos los cordones y cordones de extensión lejos del agua, aceite y bordes afilados.

- Asegúrese de que el cordón no se quede atrapado en puertas, vallas u objetos similares.
- Compruebe que el cordón y el cordón de extensión están intactos y en buen estado. No use nunca la máquina si el cordón está dañado, llévelo a un taller de asistencia autorizado para su reparación.
- No use un cordón de extensión enrollado.
- La máquina deberá conectarse a una toma de corriente de salida con toma de tierra.
- Compruebe que el voltaje principal se corresponde con el que se indica en la placa de características de la máquina.
- Asegúrese de que el cordón está detrás de Ud. cuando empiece a usar la máquina, de modo que no se pueda dañar el cordón.

**No se deberá intentar levantar la máquina en ningún momento sin medios mecánicos como un cabrestante o un elevador de horquilla.**



### ¡ADVERTENCIA!

La sobreexposición a la vibración puede provocar lesiones circulatorias o del sistema nervioso en personas que tengan mala circulación. Póngase en contacto con su médico si tiene síntomas de sobreexposición a la vibración. Estos síntomas incluyen entumecimiento, pérdida de sensación, cosquilleo, ardor, dolor, pérdida de fuerza, cambios en el color o el estado de la piel. Estos síntomas aparecen normalmente en los dedos, manos o muñecas.

## Introducción

La unidad aspiradora/extractora de polvo Husqvarna DC 3300 se ha diseñado para la succión en mojado o en seco del polvo de cemento y lechada de cemento.

Este manual se refiere a la unidad aspiradora/extradora de polvo Husqvarna DC 3300. Es extremadamente importante que todos los usuarios estén familiarizados con el contenido de este manual antes de empezar a manejar una de las máquinas. Si no fuera así, esto podría provocar daños en la maquinaria o la exposición del operador a peligros innecesarios.



### IMPORTANTE

Sólo deberá manejar la maquinaria aquel personal que haya recibido la formación necesaria, tanto práctica como teórica acerca de su uso.

## Transporte

Cuando se esté transportando, es importante asegurarse de que la unidad esté fijada de forma adecuada en todo momento. La maquinaria se deberá transportar cubierta siempre que sea posible, sin exponerse a los elementos naturales, en particular a la lluvia y la nieve. Protega la unidad de daños por agua.

Se recomienda que la maquinaria se transporte derecha siempre que sea posible, sobre todo cuando se transporte sin cubrir.

Se recomienda encarecidamente que se ajuste una bolsa de recogida de polvo a la máquina en todo momento, ya esté en uso o se esté transportando.

## Almacenamiento

La máquina se deberá almacenar siempre en un lugar seco y cálido cuando no esté en uso para evitar condensación interna dentro de ella.

## Componentes de la máquina



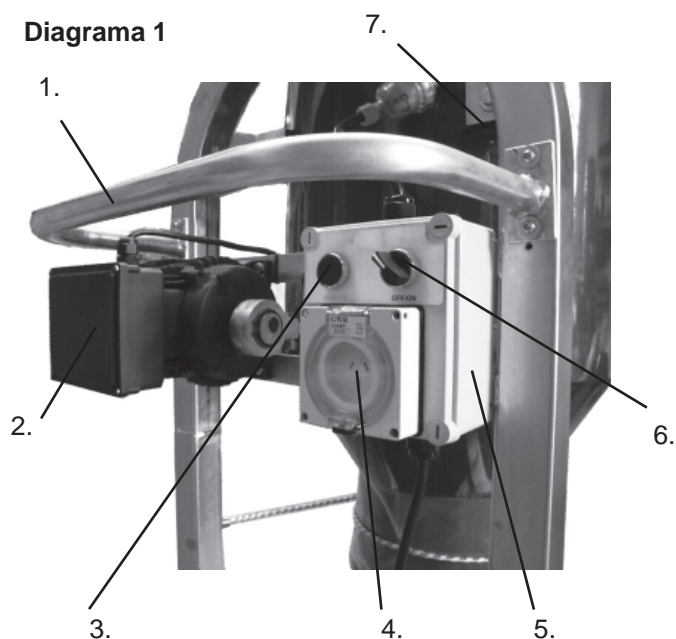
### Componentes de la máquina

1. Alojamiento del motor de vacío y caja del filtro secundario
2. Cerrojo de palanca grande
3. Acoplamiento de entrada/manguera
4. Bolsa de recogida de polvo
5. Ruedas delanteras pequeñas
6. Rueda trasera

7. Correa elástica
8. Cono de recogida
9. Motor agitador del filtro
10. Caja del filtro principal
11. Chasis/bastidor

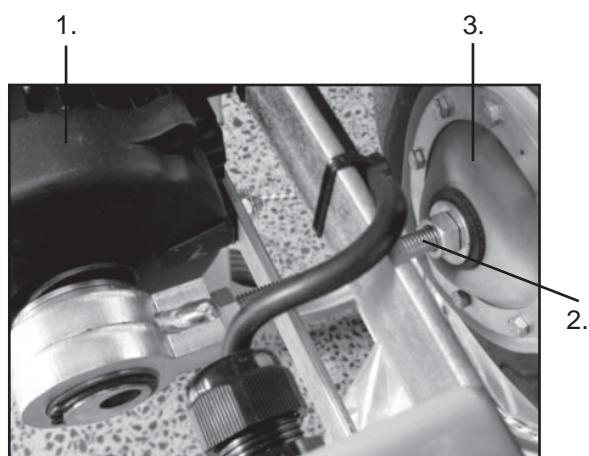
# Componentes de la máquina

**Diagrama 1**



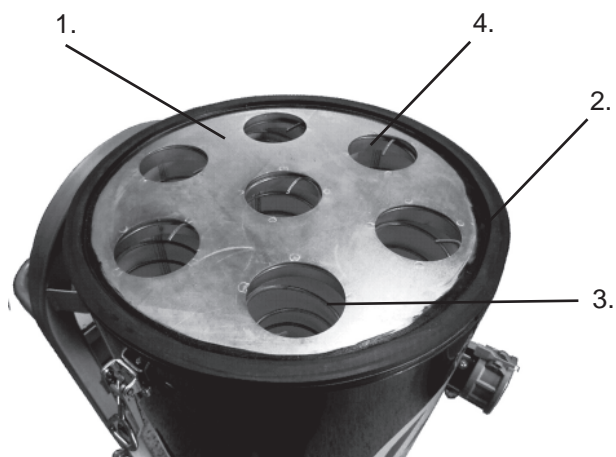
1. Tirador trasero
2. Motor del agitador del filtro
3. Control agitador del filtro
4. Toma de salida de corriente (sólo EE.UU.)
5. Caja de control
6. Interruptor stop/run (parada/funcionamiento)
7. Punto accesorio de toma de corriente

**Diagrama 2**



1. Motor del agitador del filtro
2. Varilla del agitador del filtro
3. Diafragma/junta

**Diagrama 3**



1. Plataforma de la plantilla del filtro
2. Junta de goma de la plataforma de la plantilla del filtro
3. Bobina/muelle del filtro
4. Plantilla del filtro

**Diagrama 4**



1. Microfiltro
2. Alojamiento del motor de vacío y caja del filtro secundario
3. Plataforma de montaje del motor de vacío
4. Motor de vacío

# Componentes de la máquina

## Diagrama 5

Tapa de polvo cerrada



Diagrama 5

## Diagrama 6

Tapa de polvo abierta



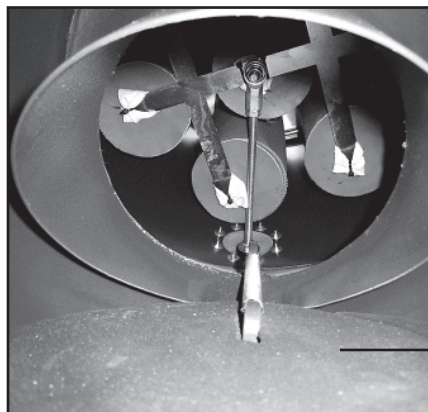
Cono de recogida

Muelle

Diagrama 6

## Diagrama 7

Cono de recogida

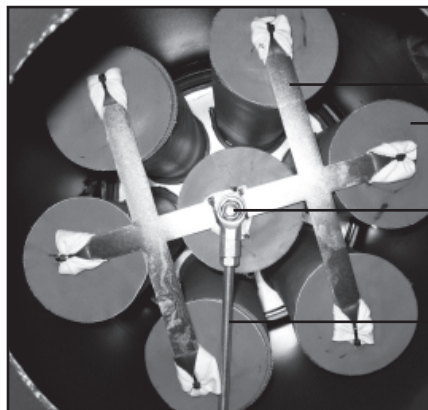


Tapa de polvo abierta

Diagrama 7

## Diagrama 8

1. Bastidor de la plantilla del filtro
2. Tuerca de acoplamiento
3. Varilla del agitador del filtro
4. Filtro principal (plantilla)



- 1.
- 4.
- 2.
- 3.

Diagrama 8



# Componentes de la máquina

## Diagrama 9

Plataforma de la plantilla del filtro



Sello del filtro – interior

Diagrama 9

## Diagrama 10

1. Filtro principal (plantilla)
2. Sello del filtro – exterior
3. Abrazadera del filtro

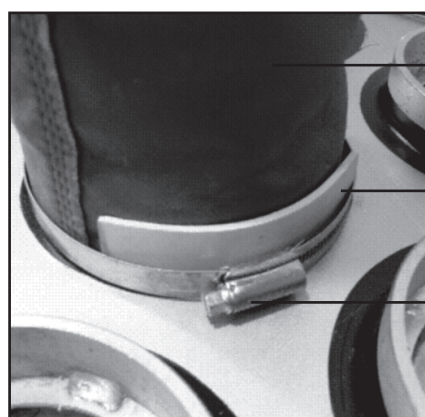


Diagrama 10

## Caja de control

El sistema de control consta de dos interruptores:

1. Botón de activación del agitador del filtro (Vibrate): al agitar desprende el polvo de la plantilla de los filtros
2. Vacío On/Off: apaga la máquina en posición OFF y la enciende en posición ON.



Caja de control

1.

2.



### ¡IMPORTANTE!

La vibración de los filtros se deberá llevar a cabo cuando el control esté en posición OFF. Si se realiza cuando el vacío todavía está encendido, la mayor parte del polvo seguirá pegado a las plantillas del filtro.

# Manejo (uso en seco)

## Manejo (uso en seco)



### Puesta en marcha

1. Coloque la aspiradora en la zona de trabajo.
2. Asegúrese de que la bolsa de recogida de polvo se ha fijado al cono de recogida.
3. Compruebe que la manguera de vacío se ha fijado a la entrada.
4. Enchufe la aspiradora en la corriente y encienda la máquina.

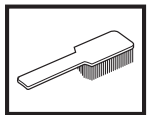


### ¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la aspiradora está en posición OFF antes de encenderla.

5. Pulse el botón VIBRATE durante 5 segundos para asegurarse de que las plantillas del filtro están limpias.
6. Ahora la máquina está lista para su funcionamiento.

### Limpieza de los filtros primarios



Después de cada 10-20 minutos de funcionamiento, será necesario limpiar los filtros primarios, ya que el polvo se irá acumulando dentro de las plantillas del filtro. Para quitar el polvo de las plantillas del filtro, haga lo siguiente:

1. Apague la máquina en la posición off.
2. Pulse el botón VIBRATE durante 5 segundos para asegurarse de que las plantillas del filtro están limpias.

### Cambio de las bolsas de polvo.

Una vez que la bolsa de polvo haya recogido unos 20 kg de polvo, para evitar riesgos de levantamiento provocado por un llenado excesivo de la bolsa de polvo, ésta se deberá cambiar.

1. Quite el polvo de los filtros primarios como se ha indicado anteriormente y agite la bolsa para que el polvo se asiente en el fondo de la bolsa.
2. Vuelva a encender la máquina en posición ON (notará que se aspira el aire de la bolsa de plástico).
3. Desate la bolsa por debajo del cono de recogida usando una unión de cable u otro nudo de bolsa.
4. Suelte la correa elástica y quite la bolsa fijada.



### ¡IMPORTANTE!

Extreme la precaución cuando suelte y vuelva a colocar la correa elástica.

5. Con un correa elástica, fije una nueva bolsa de plástico vacía (notará que se aspira el aire de la bolsa de plástico).
6. Ahora la máquina volverá a estar preparada para aspirar polvo de nuevo.



### ¡IMPORTANTE!

Es importante mantener funcionando el vacío durante el proceso de cambio de bolsa. Esto mantendrá cerrada la válvula del cono de recogida, garantizando que no salga nada de polvo de dentro del cono cuando se esté cambiando la bolsa.

Este método reducirá enormemente la exposición del operario a las partículas finas de polvo cuando esté usando el equipamiento. Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando cambien las bolsas del polvo o realicen labores de mantenimiento en la máquina.

### Manejo (uso mojado)



La Husqvarna DC 3300 también se puede usar para recoger materiales líquidos como puede ser el lodo formado del proceso de desbastado en mojado.

Para usar la máquina para recogida en mojado, basta con que quite las plantillas del filtro primario de la unidad.

1. Quite la tuerca de acoplamiento (véase página 10) usando una llave de estrella o de tubo.
2. Quite el motor de vacío y la caja del filtro secundario.
3. Levante y saque las plantillas del filtro primario.



#### ¡IMPORTANTE!

¡No intente quitar los filtros primarios sin quitar primero la tuerca de acoplamiento!

4. Sustituya el motor de vacío y la caja del filtro secundario.



#### ¡IMPORTANTE!

Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando quiten las plantillas del filtro primario de la máquina.

## Localización de averías

Aunque el fabricante ha llevado a cabo todas las medidas posibles para garantizar un funcionamiento fiable de la máquina, a veces pueden surgir problemas.

Pueden surgir los siguientes problemas:

### 1. La máquina no funciona.

Asegúrese de que la máquina está conectada a la corriente y está encendida. Si la máquina sigue sin funcionar, quite la cubierta de la caja de control y pruebe si llega la alimentación de corriente al interruptor stop/run (parada/funcionamiento).

Si no hay alimentación eléctrica en el interruptor de parada/funcionamiento, pruebe la alimentación en la fuente de la misma. Esto lo deberá llevar a cabo sólo un electricista autorizado.

### 2. La máquina hace una especie de zumbido cuando se enciende.

Suele indicar un problema con uno de los tres motores de vacío. Puede que haya que reemplazar uno o más motores.

### 3. La máquina aspira muy poco.

Normalmente esto indica una de las siguientes posibilidades:

- Los filtros primarios están bloqueados – Solución: Agite los filtros.
- El filtro secundario está bloqueado – Solución: Si el filtro secundario está recogiendo grandes cantidades de polvo, es muy probable que haya que limpiar los filtros primarios.
- Uno o más motores de vacío no están funcionando – Solución: Compruebe el correcto funcionamiento de los motores de vacío.
- Una o más juntas de la máquina no están funcionando correctamente – Solución: Compruebe las juntas de la unidad de vacío y sustitúyalas si es necesario.
- La tapa del cono de recogida no se cierra correctamente – Solución: Quite la obstrucción entre la tapa y el cono de recogida.

### 4. La máquina está lanzando polvo del motor de vacío y la caja del filtro secundario.

Normalmente esto indica una de las siguientes posibilidades:

- El filtro secundario no está instalado correctamente y el polvo no está pasando por él. Asegúrese de que la junta del extremo del filtro secundario está en buen estado y está haciendo contacto de forma correcta con la plataforma de montaje del motor de vacío cuando esté instalada.
- Hay que sustituir el filtro secundario.

## Mantenimiento

Para maximizar el rendimiento óptimo y la fiabilidad de la máquina se deberán realizar las siguientes labores de mantenimiento:



### Inspección diaria de los microfiltros

Se recomienda encarecidamente que los operadores comprueben diariamente los niveles de polvo entre la plataforma de plantillas de filtros y el filtro secundario. Esto indicará la eficacia de los filtros primarios. Si se está formando polvo en esta área, es más que probable que se deba a una de las siguientes razones:

1. Se han hecho pequeños agujeros o perforaciones en los filtros primarios.
2. Hay un problema con una junta en la unidad de plataforma de montaje del filtro primario/plantilla del filtro.

Si cuando se examina se encuentra que se está formando polvo en el filtro secundario, se recomienda quitar los filtros primarios y comprobar si hay pequeños agujeros o perforaciones en los filtros.

Normalmente los pequeños agujeros empezarán a formarse en torno al cosido del material filtrante. Si se localizan pequeños agujeros, limpie el área en torno del agujero con aire comprimido o vacío. Una vez que el área esté limpia, el agujero se podrá reparar con sellador de silicona.

En general, si se usan habitualmente, los filtros primarios se deberán sustituir aproximadamente cada 6 meses. Esto mantendrá unos buenos niveles de succión y reducirá la posibilidad de formación de agujeros en los filtros.

El filtro secundario se deberá cambiar cada 12 meses. Hechos de un material filtrante de poliéster, los filtros secundarios se pueden lavar con agua. Asegúrese de que están completamente secos antes de volver a instalarlos.

Al volver a instalar el filtro secundario, asegúrese de que la junta está apretada firmemente contra la placa de montaje del motor de vacío de acero.

### Declaración CE de conformidad

(Rige sólo para Europa)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las Husqvarna DC3300 a partir del número de serie del año 2007 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 98/37/CE, "referente a máquinas", Anexo IIA, del 22 de junio de 1998.
- 89/336/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 3 de mayo de 1989, y los suplementos válidos a la fecha.
- 2006/95/CE, del 12 de diciembre de 2006 relativa a equipos eléctricos.

Se han aplicado las siguientes normas: EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

La máquina concuerda con el ejemplar que fue sometido al ensayo de tipo de la CE.

Göteborg, 16 de julio de 2007



Tim Van Der Veen, Jefe de Desarrollo



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1150945-20



2007-08-23